



**Pilot Project for the Promotion of Social Dialogue in the
Southern Mediterranean Neighborhood**

مشروع تطوير الحوار الاجتماعي في بلدان جنوب المتوسط

التاريخ: 2013-12-23
البلد : الأردن
نوع الوثيقة : اتفاقية جماعية
القطاع : العاملين في قطاع الكهرباء
الموضوع : الأجور
مرحلة النزاع : مفاوضات مباشرة
عدد المستفيدين: 50 عامل

Collective employment contract
Organized in accordance with the
Provisions of the Jordanian Labor Law
No. 8 of 1996

First Party : KOSPO/ Jordan, represented by

CEO / Mr. Kim, Kyeong Ho

HR Manager/ Mr. Luay Salem Al-Khalafat

Second Party: General Trade Union

Workers in Electricity, represented by:

- Mr. Ali Falah Al Hadid, President of General Trade Union of Workers in Electricity
- Abdalrahim Al-Hamshari, president of the Union Committee.

Whereas the Second party submitted to The First party a labor demand regarding the work terms and conditions of workers of the First party under the union letter no. SLM /2/ 836/ 2013 dated 28/04/2013.

Whereas both parties are very keen to maintain a peaceful and proper work environment characterized by amiability, understanding and mutual appreciation:

And to ensure the amicable work relations between both parties, and in order to maintain the development and improvement of this institution with the view of developing and supporting the national economy,



Handwritten signature of Mr. Kim, Kyeong Ho.

Handwritten signature of Mr. Luay Salem Al-Khalafat.

عقد عمل جماعي

منظم سندا لاحكام قانون العمل الأردني
رقم ٨ لسنة ١٩٩٦

فريق أول : شركة توليد كهرباء القطرانه (كوسبو/
الأردن) ويمثلها:-

السيد : كيم كيونغ هو/ المدير التنفيذي

السيد : لوي سالم جمعه الخلفات / مدير الموارد البشرية

فريق ثاني : النقابة العامة للعاملين في الكهرباء

ويمثلها:-

- السيد : علي فلاح الحديد / رئيس النقابة العامة
للعاملين بالكهرباء .

- السيد : عبدالرحيم الهمشري / رئيس اللجنة
النقابية.

حيث أن الفريق الثاني قد تقدم للفريق الأول بمطالب
عمالية تتعلق بشروط وظروف العمل للعاملين لدى الفريق
الأول بموجب كتاب النقابة رقم :

ش ل م / ٢ / ٨٣٦ / ٢٠١٣ / تاريخ ٢٨ / ٠٤ / ٢٠١٣ ،

وحرصا من الطرفين على إدامة أجواء وبيئة عمل مناسبة
يسودها الود والتفاهم والتقدير المتبادل بين الطرفين
، وتأكيدا على توطيد علاقات العمل الطيبة بين الطرفين ،
ولتوافر الحرص المشترك على إستمرارية التطوير
والنهوض بالعمل في هذه المؤسسة بغية تنمية ورفد
الإقتصاد الوطني ،

وإنطلاقا من الروح الإيجابية والعلاقات الودية التي
سادت أجواء إجتماعات المفاوضات وحفاظا على
إستمرار هذه العلاقات بين الطرفين ونتيجة للمرونة التي

Handwritten signature of Mr. Ali Falah Al Hadid.

Handwritten signature of Mr. Abdalrahim Al-Hamshari.

and Based on the positive attitudes prevailing the negotiations and to preserve the relations between both parties, and as a result of the flexibility demonstrated by both parties and the mutual understanding of each other's interest, a settlement for the labor demands has been reached and the following has been agreed upon:

The preamble shall constitute an integral part of this contract and shall be read therewith.

- 1- Salary increment ratio of 2013/2014: 5.83% to the gross amount.
 - Half included on basic salary.
 - The other included in allowance (which are decide by company).
- 2- Company make an effort to establish the company's system of internal career with regard to career grade for all employees is below the degree of the employee and his candidacy for the promotion.
- 3- Company separate Site allowance from Experience: refer to the attachment. #1
- 4- Operate Experience allowance as attachment. #1
 - Experience period will be calculated for all employees who start before 1st July 2013.
- 5- Paying dangerous allowance as attachment. #1
- 6- Additional overtime hour for commuting, as attachment. #2
- 7- Pay the fourteenth salary on the gross starting from 2014/2015.
- 8- Provide Annual leave as bellow:
 - 2 years of continuous work: 15 days.

أبداها الطرفان وتفهم كل منهم بمصلحة الطرف الآخر فقد تم التوصل الى تسوية للمطالب العمالية

وجرى الإتفاق بين الفريقين على ما يلي:-

تعتبر مقدمة هذا العقد جزء لا يتجزأ من بنوده ويقراً معه.

١- زيادة الرواتب بنسبة : ٥.٨٣ % للراتب الإجمالي لعام ٢٠١٣ / ٢٠١٤ .

نصف الزيادة تضاف على الراتب الاساسي، والقيمة المتبقية تضاف على الحوافز الاخرى (ما تقرره الشركة).

٢- تأسيس نظام للشركة يتعلق بالإمتيازات والحوافز للموظفين وترشيح الموظف الكفو حسب شهادته ومهنيته للترقيه السنويه.

٣- فصل علاوة الموقع عن الخبرة : حسب المرفق. #١

٤- ادارة علاوة الخبرة : حسب المرفق. #١

- سيتم احتساب علاوة الخبرة للموظفين الذين التحقوا بالعمل قبل ١ تموز ٢٠١٣.

٥- دفع علاوة خطورة : حسب المرفق. #١

٦- إضافة ساعة للعمل الاضافي للتنقل. حسب المرفق #٢

٧- صرف راتب الرابع عشر على الراتب الاجمالي ابتداء من ٢٠١٤/٢٠١٥.

٨- اعطاء الاجازات السنوية كما يلي :

- ٢ سنتين من العمل المتواصل ١٥ يوم.



Handwritten signature.

Handwritten signature.

Handwritten signature.

- 3 years of continuous work: 17 days.

- 4 years of continuous work: 19 days.

- 5 years of continuous work: 21 days.

9- Reduce the duration period from 5 to 3 years for provident fund including company share, and the remaining benefit of leaved employees.

10- This contract shall be valid for the period of two years as of the date of 1st July 2013.

- All increment will be adopted employee's who are registered 30 June 2013
- Salary annual Increment will be calculated according to who's working period ratio last year (1 July 2012 ~ 30 June 2013).

- ٣ سنوات من العمل المتواصل : ١٧ يوم.

- ٤ سنوات من العمل المتواصل : ١٩ يوم .

- ٥ سنوات من العمل المتواصل : ٢١ يوم .

٩- تقليل الفترة الزمنية من ٥ الى ٣ سنوات لفترة صندوق إيداع الموظفين مع مشاركة حوافز الشركة والحصة المتبقية من الموظفين المستقبليين.

١٠- مدة هذا العقد سنتان يبدأ من تاريخ ١ تموز ٢٠١٣ .

• جميع الزيادات ستعتمد للموظفين لغاية ٣٠ حزيران ٢٠١٣ .

• الزيادة السنوية للرواتب ستحتسب بناء على العمل للسنة الماضية (١ تموز ٢٠١٢ ~ ٣٠ حزيران ٢٠١٣).

تم التوقيع بثلاث نسخ أصلية بتاريخ ٢٣ كانون أول ٢٠١٣



Signed in three originals on this day
December 23, 2013

Second party:

Ali Al-Hadid

Signed in the presence of

HE Minister of Labor,
Dr. Nidal Al-Qatameen

Attachment: Allowance improvement plan for
2013/2014.

الفريق الأول:

الفريق الثاني:

تم التوقيع بحضور

معالي وزير العمل

الدكتور نضال مرضي القطامين

المرفقات : خطة تحسين العلاوات العام ٢٠١٣ / ٢٠١٤

Allowance Improvement Plan for 2013/2014

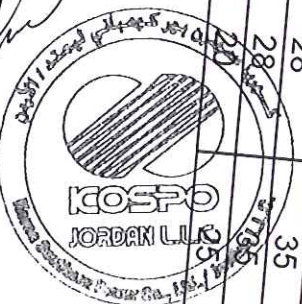
Dangerous allowance

Currency : JOD

	continuously working period				
	Unless 5yrs	Unless 10yrs	Unless 15yrs	Unless 20yrs	more 20yrs
Engineer & Technician	30	40	50	60	70
Administrative staff driver, warehouse	20	30	40	50	60
Site allowance	20	30	40	50	60
Engineer & Technician	50				60
Administrative staff driver, warehouse	50				60

Experience allowance

	continuously working period				
	1yr	2yr	3yr	4yr	5yr
Manager	20	30	40	50	60
Deputy	15	25	35	45	55
Engineer	10	20	30	40	50
Technician	7	14	21	28	35
Administrative staff driver, warehouse	5	10	15	20	25



[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

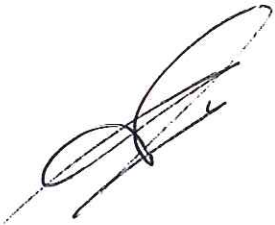
[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

Attachment 2

Overtime Plan 2013

Overtime Calculatin	Karak	Amman	Further than Amman
Recognized Overtime	1 Hour	2 Hours	2 Hours
Fuel	10 JOD	20 JOD	20 JOD



Overtime Plan 2013

Overtime Calculatin				
	Karak	Amman	Further than Amman	Notes
Recognized Overtime	1 Hour	2 Hours	2 Hours	-----
Fuel	10 JOD	20 JOD	20 JOD	Drivers Only (who use his own car)

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]